



ドイツ語特許翻訳講座 第5期

日独協会のドイツ語特許翻訳講座も2013年の開講以来、回を重ね、今年で5期目に突入します。

特許翻訳は原文を忠実に、正確に訳すことが求められます。内容を正しく理解して、日本語に置き換えるには、確かなドイツ語力と概念の理解力、技術的な専門知識が不可欠です。

本講座では、ドイツ語特許翻訳の第一線で活躍する講師が実際の明細書を教材に用い、用語や翻訳に必要な技術的な基礎知識と共に、あまたの翻訳実務経験から導き出した特許翻訳ならではの訳し方を教えます。また最新の特許関連情報なども知ることができます。既習事項を復習しながら進めていきますので、新規受講の方でも問題ありません。授業以外にも予習・復習を兼ねた課題提出が毎月あり、講師による丁寧な添削が好評です。

特許翻訳者志望の方や特許事務所にお勤めの方はもちろん、「ことば」に関心のある方、将来ドイツ語を使う仕事に就きたい学生の方など、情熱ある皆様の参加をお待ちしております！

開講日程 金曜日 18:55~20:50* <全10回>

2017年6月16日 / 7月21日 / 9月15日 / 10月13日 / 11月17日 / 12月15日 /

2018年1月19日 / 2月16日 / 3月16日 / 4月13日 ※ 日程は変更になる場合がございます

* 今期は授業の開始・終了時間が18:55-20:50(休憩5分)に変更になります。ご了承下さい。

講師: 加藤勇樹 氏 トランスユーロ株式会社(千代田区丸の内1-6-2 新丸の内センタービル18F) 代表取締役

場所: 公益財団法人 日独協会 セミナールーム

東京都新宿区信濃町18 マヤ信濃町2番館 Tel: 03-5368-2326

受講料: 日独協会会員 43,000円 一般 50,000円 (税込・教材費込)

参加レベルの目安: 独検準1級レベル / 基礎文法を理解している方

定員: 先着25名(定員に達し次第受付終了いたします)

申込: 日独協会宛に下記事項を記載し、FAX、メールもしくは郵送にてお申込下さい。

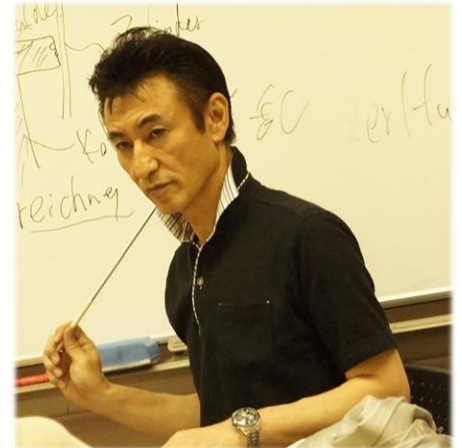
受講にあたっての注意事項、詳細は通常クラスに準じます → <http://www.jdg.or.jp/course>

お問合せ: 日独協会 Tel: 03-5368-2326 Fax: 03-5368-2065 Mail: deutschkurs@jdg.or.jp

講師からのメッセージ

『本講座も、想定外のなんと5期目を迎えます。ここ数年、翻訳者志望の方やプロの翻訳者さんをはじめ、特許事務所にお勤めの方や特許庁の審査官も参加して頂いていますが、昨期は、オキナワ県やアイチ県から飛行機や新幹線に乗ってはるばる通っていただいた受講生さんも現れて、頭が下がる思いで一杯です。それなのに、講師は脱線ばかりして大変心苦しく思う次第であります。

昨期は、ちょっとマニアックに自動車の燃料噴射装置の明細書にチャレンジしました。が、女子率の高い当クラスでは、評判はイマイチであったように(肌で)感じております。なので、今期は、この空気を付度して、もう少し取っつきやすく、しかもドイツ語の醍醐味を十分味わえる、という最強のテキストを選定したいと思っています(あればですが)。今期も、皆さんと一緒に、特許明細書の翻訳を実践しながら、発明を理解し、最適な訳語を探り出していく特許翻訳ならではのロックな特許翻訳講座を作れたら最高です！』



ドイツ語特許翻訳講座 受講申込書 FAX 03-5368-2065

Name (ローマ字)			性別	男・女
氏名			生年月日 (西暦)	年 月 日
住所	〒 -			
TEL			区分	<input type="checkbox"/> 日独協会会員 会員番号() <input type="checkbox"/> 一般 <input type="checkbox"/> 受講と同時に入会希望
FAX				
E-Mail				
勤務先又は 学校名				